

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен
при финансовой поддержке
Фонда содействия буддийскому
образованию и исследованиям
(Москва).

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Материалы Первой международной научно-практической конференции молодых ученых «Современное буддийское образование, историко-культурологические и философские исследования»

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук (Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук (Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvovoe.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

Международная научно-практическая конференция молодых ученых
«Современное буддийское образование, историко-культурологические
и философские исследования» (22–24 ноября 2023 г. Санкт-Петербург) (От Редколлегии) 5

Д. Н. Азизов. Анализ и реконструкция настенной росписи
в буддийском храме городища Зар-тепе..... 20

Ю. И. Елихина. Тибетское буддийское искусство XI — начала XX вв.:
Учебное пособие для вузов (проект) 24

Ц. Д. Замбалов (Йонден Соднам). Сводный комментарий
к Украшению постижений Праджняпарамиты. Всеведение..... 27

Ю. Н. Куликова, М. А. Шикунова. Музей-институт семьи Рерихов и Дацан Гунзэчойнэй:
из опыта сотрудничества 34

Р. Ф. Набиев, Г. Г. Тазеев, И. А. Сабиров. К вопросу исследования этнонимов:
эвен-юйвэн-имэн-мани 44

Т. И. Норина. Творчество калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского
через призму нейросети Kandinsky 2.2 50

Б. Л. Тушинов. Чахар-геше Лосанг Цултим (1740–1810):
образование Дже Цонкапы в Центральном Тибете 54

Эцзиньцайжан (Огьен Церинг). Обучение мирянина в тибетском монастыре:
из личного опыта 66

Р. Л. Чильчигашев. Сакральная архитектура Дацана Гунзэчойнэй 69

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Л. И. Крякина, К. В. Коростелева. Обзор выставки буддийских письменных
памятников из собрания ИВР РАН к Первой международной научно-практической
конференции молодых ученых «Современное буддийское образование,
историко-культурологические и философские исследования»
(Санкт-Петербург, 22–24 ноября 2023 г.) 78

РЕЦЕНЗИИ

Н. В. Ямпольская. Рец. на: *Ondřej Srba. Mongolian ritual texts in manuscript
collections in the czech republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. — ISBN 978-80-280-0238-1* 85

Н. С. Яхонтова. Рец. на: *Б. В. Меняев. Историко-культурное наследие хошутов
Калмыкии: исследование и материалы. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2023. — 544 с. —
ISBN 978-5-91458-432-7*..... 89

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Materials of the International Conference of Young
Scholars “Modern Buddhist Education, Historical,
Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

International Conference of Young Scholars “Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies” (St. Petersburg, November 22–24, 2023)
(From the Editorial Board) 5

Dilshod N. Azizov. Analysis and Reconstruction of Wall Painting
in the Buddhist Temple of the City of Zar-tepe..... 20

Yuliya I. Elikhina. Tibetan Buddhist Art of the 11th to Early 20th Centuries:
A Textbook for Universities (a draft)..... 24

Tsyrenzshap D. Zambalov (Yonden Sodnam). A Summary Commentary on the Adornment
of the Attainments of Prajnaparamita. Omniscience 27

Julia N. Kulikova, Maria A. Shkunova. Saint-Petersburg State Roerich Family Museum
And Institute and Datsan Gunzechoyney: From the Experience of Collaboration 34

Rustam F. Nabiev, Garif G. Tazeev, Igor A. Sabirov. To the Question of Researching Ethnonyms:
even-yuyven-imen-mani 44

Tatiana I. Norina. The Famous Paintings of Kalmyk Artist Garry Rokchinsky
Through the Digital Prism of Kandinsky 2.2 50

Bair L. Tushinov. Chahar Geshe Losang Tsultim (1740–1810): The Education
of Je Tsongkhapa in Central Tibet..... 54

Ejincairang (Ogyen Tsering). Training of a Lay Person in a Tibetan Monastery:
Personal Experience..... 66

Roman L. Chilchigashv. The Sacred Architecture of Datsan Gunzechoinei..... 69

ACADEMIC LIFE

Liubov I. Kriakina, Cristina V. Korosteleva. The Exhibition of Buddhist Written
Monuments from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian
Academy of Sciences, Dedicated to the International Conference of Young Scholars
“Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)..... 78

REVIEWS

Natalia V. Yampolskaya. Rev. of the book: *Ondřej Srba.* Mongolian Ritual Texts in Manuscript
Collections in the Czech Republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. —
ISBN 978-80-280-0238-1..... 85

Natalia S. Yakhontova. Rev. of the book: *B. V. Meniaev.* Historical and Cultural Heritage
of the Khoshuts of Kalmykia: Research and Materials. Elista: Kalmyk University Press. 2023. —
544 p. ISBN: 978-5-91458-432-7 (in Russian)..... 89

Л. И. Крякина

Институт восточных рукописей РАН

К. В. Коростелева

Институт восточных рукописей РАН

ОБЗОР ВЫСТАВКИ БУДДИЙСКИХ ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКОВ ИЗ СОБРАНИЯ ИВР РАН К МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ «СОВРЕМЕННОЕ БУДДИЙСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ИСТОРИКО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ФИЛОСОФСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ» (Санкт-Петербург, 22–24 ноября 2023 г.)

Ключевые слова: буддийские рукописи, реставрация, консервация.

Об авторах:

Крякина Любовь Ивановна, ведущий художник-реставратор Отдела рукописей и документов ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (lkriakina@mail.ru). ORCID: 0009-0003-6812-7067.

Коростелева Кристина Валерьевна, художник-реставратор Отдела рукописей и документов ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (christian159@mail.ru). ORCID: 0000-0003-4250-9094.

© ИВР РАН, 2024

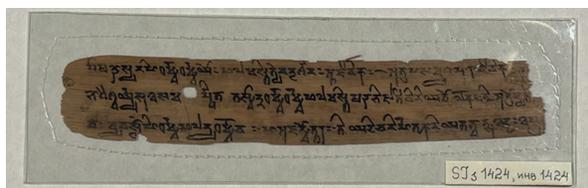
© Крякина Л. И., 2024

© Коростелева К. В., 2024

22–24 ноября 2023 г. в Институте восточных рукописей РАН в рамках международной научно-практической конференции молодых ученых «Современное буддийское образование, историко-культурологические и философские исследования» прошла выставка, на которой был представлен ряд отреставрированных рукописных и изобразительных материалов со II в. по XX в. из разных регионов буддийского мира, хранящихся в фондах ИВР РАН. Была экспонирована 21 единица хранения из числа наиболее характерных и значимых в плане текста («Лотосовая сутра», «Сутра золотого блеска», «Алмазная сутра»), почерков, сюжетов, и техники исполнения. Широко представлена материальная основа рукописей и изображе-

ний: пальмовый лист, дерево, береста, шелк, кожа, различные виды средневековых и более поздних бумаг, саманная штукатурка.

Наиболее древним письменным памятником, представленным на выставке, являлся фрагмент пальмового листа с текстом, относящимся к Абдхидхарме — индийскому учению о мироустройстве. Текст написан на санскрите черными чернилами кушанским брахми. С левой стороны сохранилось отверстие для соединения листов шелковым или бумажным шнуром. Ввиду хрупкости материальной основы рукописного памятника и средств письма, фрагмент инкапсулирован в специализированную полиэфирную пленку «Melinex», широко используемую в консервации особо хрупких и руинированных материалов.



Абхидхарма. Фрагмент рукописи на пальмовом листе (Шифр Sis1424). Северная Индия(?), II–III вв.

Лист потхи из «Лotosовой сутры» на санскрите с миниатюрой в круге написан черной тушью южнотуркестанским брахми на плотной бумаге серовато-желтоватого цвета. Миниатюра, изображающая Будду с учениками, выполнена клеевыми красками. Лист рукописи тщательно очищен от пыли, устранена деформация бумаги, утраты бумажной основы восполнены реставрационной бумагой, тонированной близко к оттенку оригинала.



Саддхармапундарика или «Лotosовая сутра» (Шифр Sis 1939). Хотан, VIII–IX вв.

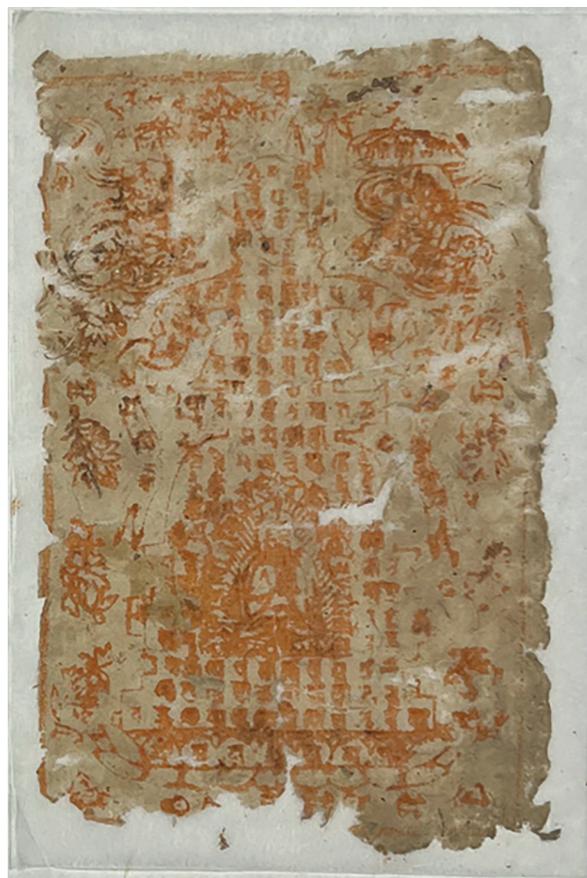
Ряд средневековых памятников X–XIV вв. происходят из Восточного Туркестана и Внутренней Монголии.

Вводная гравюра с изображением проповедующего Будды в окружении учеников к тангутскому ксилографу «Алмазной сутры» в формате «гармоника» восполнена и укреплена реставрационной бумагой на месте утрат и разрывов.



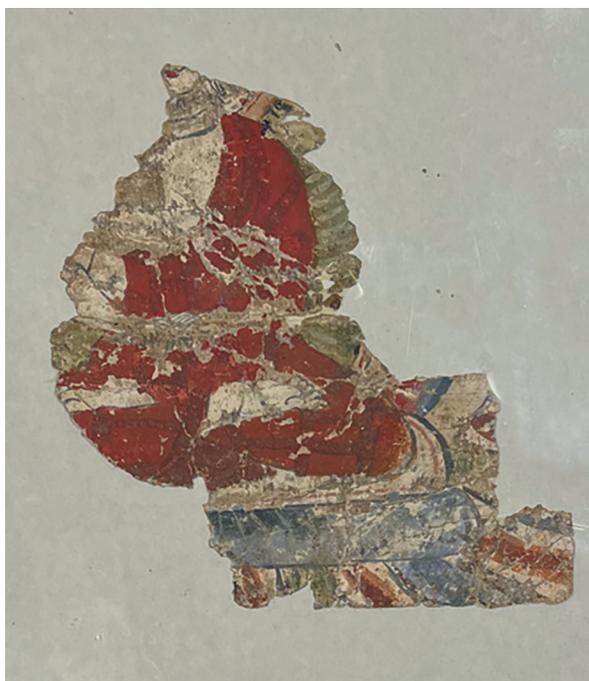
Вводная гравюра к тангутскому ксилографу «Алмазной сутры»: Будда и его окружение (ТК-17). Хара-Хото, XI–XIII в.

Вотивный ксилограф из Хара-Хото на санскрите напечатан красной ксилографической краской. Бумага очень тонкая, ослабленная, имеет значительное количество мелких разрывов и утрат. Бумага очищена, отсоединена с фрагментов других листов и распрямлена.



Вотивный ксилограф (дхарани) (б/ш), Хара-Хото, XI–XIII вв.

Фрагмент из Турфана на плотной грунтованной бумаге с изображением Будды, живопись на которой выполнена клеевыми красками. Изображение очищено от пыли и пастозных наслоений, в ходе консервации бумага отсоединена от других фрагментов, жесткие заломы и разрывы укреплены тонкой реставрационной бумагой.



Фрагмент с изображением Будды (Шифр SI-4904).
Турфан. Вторая половина XIII в.

Бумажные ца-ца¹ с изображениями Будд выполнены в технике ксилографии. Большая утрата бумажной основы листа из Турфана восполнена тонированной реставрационной бумагой, подобранной близко к оригиналу. Оригинальный формат листа неизвестен.



Бумажные ца-ца (Шифр SI-6601). Турфан, X в.(?)

¹ Ца-ца — обетное подношение в буддизме, предназначенное для завоевания благосклонности определенного буддийского божества, или в ожидании исполнения желаний, или как дар божеству, не связанный с какой-либо потребностью.

Дощечка с живописным изображением Будды очищена от лесса, укреплен осыпающийся красочный слой клеевой живописи.



Дощечка с изображением Будды (Шифр SI-3113).
Турфан, XIII–XIV вв.(?)

На фрагменте настенной штукатурки, также из Турфана, укреплен красочный слой и края. Укрепление, восполнение утрат и монтаж основы проведены по методике лаборатории научной реставрации монументальной живописи Государственного Эрмитажа.



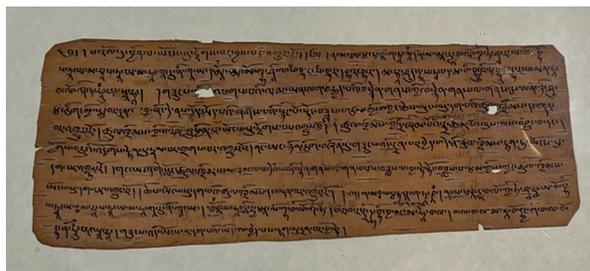
Сцены из жизни Будды (Пранидхи). Фрагмент настенной росписи на штукатурке (Шифр КСВ-30).
Турфан, VIII–IX вв.

Декоративные цветы для украшения алтаря выполнены из многослойной бумаги и цветного шелка саржевого переплетения: белого, желтого, оранжевого и фиолетового цветов, с наклейками из золоченой кожи. На оборотной стороне одного цветка имеется текст на уйгурском языке, выполненный черной тушью. Все цветы были тщательно очищены от грязи и копоти сухим и влажным методом, проявлен цвет оригинального шелка и кожи, бумажная основа распрямлена.



Цветы для украшения алтаря. (Шифр SI-4720). Турфан. XIII–XIV вв.(?)

Наиболее сложными в восстановлении явились следующие памятники: дхарани «Полное осуществление шести совершенств Амогхапаши» из Туюк-Мозара на тибетском языке, свернутая вчетверо и сложенная в три раза береста была чрезвычайно сухой и хрупкой, распрямление листов было проведено с помощью березового сока, сильная деформация бересты устранена между листами полиэфирной пленки и технического сукна в механическом прессе.



Дхарани «Полное осуществление шести совершенств Амогхапаши» (Шифр SI-6681). Туюк-Мозар, не датирована

Фрагменты тонкого шелка с клеевой живописью из Дуньхуана при расчистке и распрямлении позволили идентифицировать изображения как ладонь и ступню бодхисаттвы, а также одежды дхармапал, все фрагменты законсервированы в пленку «Melinex».



Фрагменты с изображением ладони и ступни бодхисаттвы и одежды дхармапал (б/ш), Дуньхуан(?), не датированы

Многослойный лист тибетского буддийского канона Кагьюр, написанный золотыми чернилами, очищен от следов белесого налета и растеков золота, сильная деформация устранена последовательным осторожным распрямлением под местным грузом, все оригинальные закрепки листов сохранены.



Лист тибетского буддийского канона Кагьюр. Раздел «Виная» (Шифр Tib.959, № 9). Тибет(?), XVII в.

Два листа из Суварнапрабхасы («Сутры золотого блеска») на уйгурском языке представлены из разных рукописей.

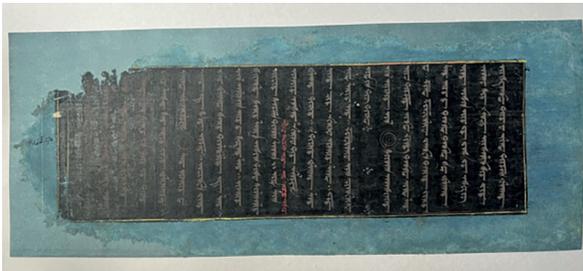
На датированном 1688 г. листе с изображением Будды, написанном красными и черными чернилами, была проведена дереставрация старых укреплений в виде заклеек из кальки, бумажная основа очищена от следов сильного запыления, старого клея и восполнена тониро-

ванной реставрационной бумагой, подобранной по толщине и фактуре близко к оригиналу.



Суварнапрабхаса или «Сутра золотистого блеска» (Шифр SI-4499). 1688 г.

Рукописный памятник на уйгурском языке с фрагментами «Сутры золотого блеска» написан цветными чернилами на синем листе в черном лощеном текстовом поле, окаймленном тонкой золотой рамкой. Бумага очищена от пыли и пастообразной грязи, разрывы укреплены, утраты восполнены тонированной в цвет оригинала бумагой.



Суварнапрабхаса или «Сутра золотистого блеска» (Шифр SI-4500). Западный Китай, XVII в. (?)

На выставке был представлен ряд рукописных памятников XVII–XX вв. на тибетском языке.

Изображения различных подношений и ритуальных предметов в рукописи «Тайная автобиография Пятого Далай-Ламы» выполнены в виде рисунков, раскрашенных клеевыми красками на тибетской сероватой бумаге с неравномерным отливом. Двойные листы формата потхи очищены от жира-пылевых загрязнений, укреплены в местах разрывов и распрямлены.

Текст мантр ритуальных дощечек (ритуал Палден Лхамо) из Бурятии начала XX в. Был заклеен бумажными (на папиросной бумаге) ца-ца, изображения лицевой стороны с акварельными и анилиновыми красками были сильно запылены и загрязнены. Они были



Тайная автобиография Пятого Далай-ламы. (Шифр В-9518, Л 59,65). Тибет, XVII–XVIII вв.

очищены от заклеек, клей удален с оборотной стороны и краям. Изображения на бумаге с лицевой стороны очищены от налета въевшейся пыли и промыты водно-спиртовым раствором.



Ритуальные дощечки (Шифры И-2560, И-2561, И-2562). Бурятия, начало XX в.

Одиночные изображения будд традиционно выполнены на грунтованной хлопчатобумажной ткани минеральными красками. Цакли (тханки малого размера) очищены от пыли и грязи, проколы и мелкие утраты восполнены, сквозные пятна затонированы в цвет оригинала.



Цакли с изображением Будды Шакьямуни
(Шифр И-831)



Будды Акшобхьи (Шифр И-830)

Группа Губилха из пяти божеств благополучия во главе с Мо-лха (женское материнское божество) изображена на бумаге черной тушью и клеевыми красками с декорацией некоторых элементов твореным золотом. Цакля была очищена от пыли и пастозных загрязнений, восполнены небольшие утраты углов бумажного листа.



Мо-лха (монг: Охин Тэнгэр) в окружении четырех личных божеств группы Губилха (Шифр И-832).
Бурятия, XIX — начало XX в.

На выставке также были представлены два важных экспоната для российской буддийской письменной культуры, ранее отреставрированные и опубликованные.

Рукопись калмыцкого происхождения на тибетском языке с текстом молитвы «Бхадрачарья» написана на плотной вержированной бумаге русского производства (Mongolica, Том XXII, 2019, № 2. С. 81–90).



Молитва «Бхадрачарья» (Шифр Тиб-960, № 92).
Калмыкия, XVIII в.

Часть свитка ритуального барабана с текстом «Ваджрачхедики» («Алмазной сутры»), текст которого написан от начала до конца свитка в 17 строк (длина свитка составляет

около 70 м; состоит из двух разрезанных вдоль частей) также относится к материалам калмыцких рукописей, найденных на территории Войска донского в XVIII в. (Mongolica, Том XXIII, 2020, № 1. С. 49–57). Свиток был полностью отреставрирован и хранится на валах в специально изготовленных футлярах.



Ваджрачхедика Праджняпарамита или «Алмазная сутра». Свиток из ритуального барабана (Шифр ТИБ.963, ч. 1). Калмыкия, XVIII в.

THE EXHIBITION OF BUDDHIST WRITTEN MONUMENTS FROM THE COLLECTION OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL MANUSCRIPTS OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, DEDICATED TO THE INTERNATIONAL CONFERENCE OF YOUNG SCHOLARS “MODERN BUDDHIST EDUCATION, HISTORICAL, CULTURAL AND PHILOSOPHICAL STUDIES” (St. Petersburg, November 22–24, 2023)

Liubov I. KRIAKINA
Institute of Oriental Manuscripts RAS
Cristina V. KOROSTEVA
Institute of Oriental Manuscripts RAS

Key words: buddhist written monuments, restoration, conservation.

About the authors:

Liubov I. KRIAKINA, Chief Conservator, Department of Manuscripts and Documents, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (lkriakina@mail.ru). ORCID: 0009-0003-6812-7067.

Kristina V. KOROSTEVA, conservator, Department of Manuscripts and Documents, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (christian159@mail.ru). ORCID: 0000-0003-4250-9094.